# Logo

Graag wil ik, Suïntha Uiterwaal, voorzitter van de RegisterGroep, namens de registertolken en –vertalers die voor de overheid werken u wijzen op de desastreuze gevolgen van de aanbesteding in deze sector. Dit is er aan de hand:

* De aanbesteding geldt niet slechts de bemiddeling, zoals zou moeten, maar de bemiddelaar heeft nu een monopoliepositie (ontstaan door de aanbesteding: Concorde heeft vrijwel alle tenders gewonnen) en dwingt de tolken en vertalers tot steeds lagere tarieven. Dit tot groot genoegen van de overheid, zo leert een gesprek op het ministerie. De NMa kijkt de andere kant op.
* De vaste tarieven in het BTIS, die in 32 jaar niet zijn geïndexeerd, worden dus door de bemiddelaar onder druk gezet. De andere bemiddelaar, TVcN, heeft dit lage tarief zelfs als plafond genomen. Van marktwerking is hier dus geen sprake. De NMa kijkt de andere kant op bij deze prijsafspraak.
* Omdat de bemiddelaar dus ook verdient op het tarief en de vergoedingen van de tolk/vertaler, heeft hij zijn machtspositie verder uitgebreid met het weren van hem onwelgevallige beëdigde tolken en vertalers waar afnameplicht voor geldt, als die bijvoorbeeld een té hoog tarief berekent, of naar de mening van de bemiddelaar lastig is. Maar hij bemoeit zich ook met de inhoudelijke vraag van de klant: de advocaat bijvoorbeeld. De bemiddelaar heeft een voorkeur voor telefonische tolkdiensten en drukt dit de klant en de tolk steeds vaker door de strot.
* De bemiddelaar is zodoende een verlengde arm van de overheid geworden. De laatste is opdrachtgever, afnemer, aanbesteder en registerbeheerder en legt de registertolk/vertaler permanente educatie op, dit overigens in strijd met de EU-regels, die dat verbieden als het beroep niet wettelijk is beschermd. Het nieuwe wetsvoorstel biedt opnieuw de mogelijkheid willekeurig welke persoon in de rechtbank of politiebureau te zetten, als hij een mooi woordje over de grens spreekt. De bemiddelaar gebruikt die maas in de wet om mensen mbv een paar webinars op te leiden tot gerechtstolk/vertaler.
* Het gevolg is dat de beëdigde tolk/vertaler thuis zit, alleen nog maar 10 minuten telefoongesprekjes krijgt bij de politie omwille van zijn registratienummer of om een stempel te zetten op een in het buitenland gemaakte vertaling door een hobbyist. Hij moet blijven investeren in zijn vak, maar ondertussen wordt datzelfde vak uitgehold.
* In plaats dat de aanbesteding de kwaliteit bevordert, wordt de bemiddelaar rijk en wordt het werk gedaan door laagopgeleide, zogenaamde collega’s, omdat de beëdigde tolk/vertaler niet voorhanden zou zijn. Maar er zitten er notabene 4800 in het register. Het is precies waar het de overheid om te doen is: kwaliteit is niet belangrijk, zolang het werk maar gedaan wordt, maakt niet uit door wie, als het maar goedkoop is.

Aldus dreigen de minimumnormen voor kwaliteit van tolk- en vertaalwerkzaamheden in het gedrang te komen. Niet voldoen aan die normen is een schending van de Europese Richtlijn 2010/64/EU van oktober 2010 die binnenkort in Nederland geïmplementeerd wordt. Dan zijn opdrachtgevers, en wij, tolken en vertalers, en zijn verdachten in strafzaken en asielzoekers, allen verliezers.

De RegisterGroep eist dan ook aanbesteding van alléén de bemiddelingskosten, op basis van een minimumtarief! Daarnaast eist zij de mogelijkheid voor toetreding van kleinere groepen bij deze aanbestedingen.

www.registergroep.nl